

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1966)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Chronique textile  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796746>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronique textile

## Les « Semaines suisses de la mode » à Zurich

Les « Semaines suisses d'exportation », bien connues de nos lecteurs, ont pris maintenant le nom de « Semaines suisses de la mode Zurich ». La 48<sup>e</sup> Semaine suisse de la mode, pour les collections d'automne et d'hiver 1966/67, aura lieu du 13 au 27 avril 1966 et la 49<sup>e</sup> Semaine suisse de la mode, pour les collections de printemps et d'été 1967, du 10 au 21 octobre 1966 à Zurich. Quant aux présentations des collections de rassortiment, elles ont eu lieu du 17 au 22 février 1966 (collections de printemps et d'été 1966) et auront lieu du 18 au 23 août 1966 (collections d'automne et d'hiver 1966/67).

## Elégance Suisse 66

Sous cette dénomination aura lieu, du 15 au 17 juin de cette année, une grande présentation de mode suisse à laquelle seront conviés environ 150 journalistes de la presse textile internationale et suisse, ainsi que des correspondants de quelques grands quotidiens. Lieu de l'action: le Burgenstock, belvédère dominant le lac de Lucerne. La manifestation est organisée par une association « ad hoc » groupant presque toutes les branches suisses des textiles et de l'habillement. Elle comprendra, entre autres choses, trois défilés, soit un pour les vêtements de jour, l'autre pour les tenues de cocktail et de soirée et le troisième pour les sports et les loisirs. Il y aura, en outre, des expositions d'accessoires tels que chaussures, mouchoirs, sacs, bas, etc. Ce qu'il y aura de particulier dans cette manifestation, c'est que les quelque 250 modèles qui y seront présentés seront tous des modèles spécialement créés pour la manifestation, exclusifs en fait de dessins et de couleurs, ne faisant pas partie des collections courantes et qui ne se retrouveront ni dans le commerce, ni en échantillons, ni même en fabrication.

On comprend donc que le but de l'entreprise n'est pas la propagation ni la vente de modèles de collections, mais l'affirmation, largement publiée, que les branches suisses des textiles et de l'habillement sont véritablement des industries créatrices de mode, dignes d'être prises en considération à ce titre et de créer, en leur faveur, un « goodwill » international qu'elles méritent pleinement.

## « Videowool » à Zurich

Ligne géométrique, style Mondrian, op-art, ont trouvé des possibilités d'utilisation illimitées dans le jersey et le tricot, ce qui ne peut que contribuer à augmenter encore la vogue des vêtements de mailles. La directrice du bureau de mode de Paris du Secrétariat international de la laine a fait récemment, en Suisse et dans quelques autres pays, connus pour le niveau élevé de leur industrie de la maille, une tournée pour se rendre compte de ce que l'on y trouvait en fait de modèles 1966 à la page, en jersey et tricot. Le résultat de ce voyage de découverte a été une collection de 140 diapositifs en couleurs, qui a été présentée à fin janvier à Zurich, au cours d'un cocktail organisé dans ses bureaux par le Secrétariat international de la laine sous le nom de « Videowool ».

## Cachemire, une spécialité suisse

La production d'articles de qualité est une condition imposée aux industriels suisses qui veulent pouvoir s'affirmer sur les marchés étrangers, dans le secteur textile également. C'est en raison de cette nécessité que la maison J. F. Müller & Co. AG, Therwil s'est intéressée au cachemire, il y a une vingtaine d'années, alors que cette fibre noble était plus ou moins l'exclusivité de quelques maisons étrangères. Aujourd'hui, les articles en cachemire sont exportés de Suisse dans tous les pays d'Europe occidentale, dans ceux du proche et de l'Extrême-Orient ainsi qu'en Amérique. Le cachemire a du reste conquis, peu à peu, presque toutes les branches de l'industrie de l'habillement; il est devenu ainsi une spécialité suisse qui, conformément aux traditions de l'industrie textile helvétique, est offerte à la clientèle étrangère dans une qualité très élevée sous forme de fils, de tissus et de tricots.

## Lingerie géométrique

La ligne géométrique, créée à Paris, fait son chemin dans le monde et conquiert tous les domaines de l'habillement. La lingerie, pourtant, restée toujours très traditionaliste, semblait devoir y résister... Or, elle y est venue, elle aussi ! La marque « Habella » (Hasler & Co., Frauenfeld) a obtenu un énorme succès au dernier Salon de la lingerie et de la corseterie à Cologne avec des modèles géométriques en tricot « Nylsuisse » à maille fine, qui y ont fait sensation. Cette entreprise lance maintenant des gaines et soutiens-gorge dans la même style.

## Chapeaux nouveaux de printemps

Le style Courrèges influence nettement la mode des chapeaux, avec des casques de style cosmonaute, des bérets en tranches de melon, des tambourins aux arêtes vives, des relevés à bords carrés ou triangulaires ainsi que des turbans concentriquement drapés. Les matériaux sont d'une extrême légèreté et d'une souplesse qui semble incompatible avec les formes précises et construites qui sont celles de toute la mode. Et pourtant, c'est là une des principales caractéristiques du chapeau de printemps: quelques grammes ! Qu'il soit en paillasson, en crinol, en tresse aérée, produits par l'industrie suisse du tressage de Wohlen, il reste léger, léger !

## Dans l'industrie suisse de l'habillement

L'Association suisse des fabricants de confection et de lingerie, le Syndicat suisse des industriels en vêtements pour hommes, l'Afra: Associazione fabbricanti ramo abbigliamento del cantone Ticino et le groupe des fabricants-détaillants de confection pour hommes et garçons ont fondé, en décembre 1965, une association centrale nommée « Union suisse de l'industrie de l'habillement », avec siège à Zurich. Ce nouveau groupement s'est donné pour tâche de coordonner la politique économique et la politique patronale, d'encourager les relations entre les organisations affiliées, de représenter celles-ci devant

les autorités, devant les organisations centrales de l'industrie et du commerce, ainsi que devant les autres associations de l'industrie textile suisse. Elle se propose, en outre, de resserrer les liens, sur le plan international, avec l'industrie de l'habillement.

### Etiquetage d'entretien des textiles

L'organisation internationale pour l'Etiquetage d'entretien des textiles a tenu son assemblée générale du début de janvier à Paris. Un Groupement international des comités nationaux de l'étiquetage pour l'entretien des textiles a été fondé à cette occasion; les droits de propriété et d'utilisation de l'étiquette d'entretien, qui appartenaient jusqu'alors à l'organisation néerlandaise, ont été transférés au nouveau groupement. L'adhésion à celui-ci est possible à toutes les organisations nationales qui acquièrent les droits de licence pour l'utilisation des symboles d'entretien déposés et établis en conformité avec les exigences techniques de l'organisation internationale. Il existe déjà des organisations nationales pour l'étiquetage d'entretien dans les pays suivants: Allemagne, Belgique-Luxembourg, France, Pays-Bas et Suisse. Une communauté de travail sera fondée prochainement en Autriche.

### Le Conseil suisse du textile

Fondé il y a 5 ans, cet office de coordination travaille dans l'intérêt de la branche textile tout entière. Il groupe actuellement des fabriques de produits chimiques (colorants), des filatures, des tissages, des retordages, des entreprises de tricotage, de nombreux établissements de finissage (teintureries, imprimeurs, etc.) ainsi que des grossistes, des organisations d'achat, des grands magasins et des commerces de détail. Le Conseil suisse du textile est membre de la Commission internationale d'étude des coloris textiles et de mode à Paris. Tous les six mois, des experts des principaux pays européens, des Etats-Unis, du Mexique, etc. siègent pour analyser les tendances actuelles de la mode et déterminer les coloris des saisons prochaines. Les coloris, choisis environ 20 mois avant l'ouverture de chaque saison, constituent le point de départ pour l'établissement des cartes de coloris de tendance pour la Suisse, concordant avec la mode internationale.

Récemment, le Conseil suisse de la mode avait convoqué à Zurich des représentants de la presse et surtout des délégués des industries intéressées aux questions de couleurs dans les textiles, pour discuter de la solidité des couleurs, avec la participation de l'Institut fédéral d'essai des matériaux à Saint-Gall, de l'industrie chimique bâloise, du Secrétariat international de la laine et de représentants qualifiés de l'industrie lainière. Au cours de cette intéressante rencontre, les participants eurent l'occasion d'entendre les points de vue de ceux qui teignent les textiles et de ceux qui les utilisent, parfois divergents en raison des exigences différentes de chaque groupe.

### Concentration dans l'industrie suisse du tricot

Iril S.A. à Renens (près Lausanne) a repris, à partir de janvier 1966, la maison Nabholz S.A. à Schönenwerd. Les deux maisons conti-

nueront à subsister indépendamment l'une de l'autre avec une direction séparée. Cette concentration permettra néanmoins de rationaliser les travaux de recherche, les achats de matières premières et de machines ainsi que les travaux administratifs, d'utiliser au maximum les installations des deux entreprises et de simplifier le assortiment.

Iril S.A., fondée en 1952, occupe plus de 800 personnes dans la production de bas de dames et de chandails. Nabholz S.A., cooccupant 200 personnes, existe depuis plus de 140 ans et fabrique des costumes d'entraînement, des maillots de bain, des vestes de sport, des chandails et des tissus de jersey. Le nouveau groupe sera l'un des plus importants de la branche en Suisse, avec un chiffre d'affaires dépassant 40 millions de fr. s. (\$ 9,2 millions) et des investissements de plusieurs millions.

### Thunderball en Suisse

Dans la ligne du succès de James Bond, la maison PKZ Burger-Kehl & Co. S.A. à Zurich lance un nouveau complet « James Bond » que l'on peut déjà trouver, en Suisse, dans tous les magasins de vente de cette fabrique de vêtements pour messieurs. Le style est conforme à la ligne élancée, le veston droit à quatre boutons, est muni de quatre poches obliques; il est fendu dans le dos et se porte avec un gilet. Ce costume se fait en velours finement côtelé dans les tons chocolat, havane et brun foncé et on pourra l'obtenir, dès ce printemps, en tissu léger.

### Splendina sans repassage

A la page 78 du N° 5/1965, nous avons publié une photographie de broderies sur tissu « Splendina sans repassage ». Nous précisons que « Splendina sans repassage » est la désignation des premières broderies sur tissu de pur coton ne nécessitant véritablement pas de repassage. Ces broderies sont produites par les huit maisons suivantes: Bischoff Textil S.A., Saint-Gall; Forster Willi & Co., Saint-Gall; A. Naef & Co. S.A., Flawil; Reichenbach & Co. S.A., Saint-Gall; Jakob Schlaepfer, Saint-Gall; Walter Schrank & Co. S.A., Saint-Gall; Union S.A., Saint-Gall; Willi Zürcher S.A., Saint-Gall.

### † Boris Oumansky

On annonce le décès, survenu à Genève au début de cette année, de M. Boris Oumansky, qui y avait fondé, il y a 45 ans, la maison Oumansky & Co. Grâce à son sens artistique et à ses qualités pratiques, le défunt fut l'un des artisans de l'accession de la mode de mailles au niveau de la haute couture et il avait fait connaître les marques Belfa et Snaky dans le monde entier. Il fut aussi le promoteur de la création, à Zurich, du « Swiss Fashion House », ce groupement des salons de réception et présentation d'un grand nombre de maisons de premier ordre de l'industrie du vêtement sous un même toit. Il y a une année seulement que M. Oumansky s'était entièrement retiré des affaires en remettant à la Société anonyme Belfa l'entreprise qu'il avait fondée, menée à la prospérité et installée en 1956 dans des locaux modernes et parfaitement organisés. La rédaction de « Textiles

Suisses » présente ses condoléances sincères à la famille de cet homme charmant, avec lequel elle entretenait les meilleures relations.

### Nouvelle revue

Nous saluons la naissance, au début de cette année, d'une nouvelle revue consacrée à la chimie et au perfectionnement des textiles ainsi qu'aux domaines connexes et paraissant sous le titre de « Textilveredlung ». Cette publication est l'organe officiel de l'Association suisse des spécialistes de la teinture et de l'Association suisse des chimistes des colorants; elle prend la place de deux organes, soit la « Textil-Rundschau » et le « SVF Fachorgan für Textilveredlung » qui cessaient donc leur parution. Le nouvel organe, paraissant chaque mois, ne s'adresse pas seulement aux chimistes et spécialistes de la teinture, mais également aux fabricants de machines et d'appareils et aux autres branches auxiliaires des textiles. Les rédacteurs en sont MM. E. Brunnschweiler, A. Lauchenauer et H. U. Schmidlin. Nous souhaitons bon succès et longue carrière à cette nouvelle revue. (Administration et rédaction: case postale 207, 4001 Bâle)

### Errata

A la page 95 du N° 5/1965 de « Textiles Suisses », nous avons publié une photographie représentant des nappes de la maison Forster Willi & Co., Saint-Gall, accompagnées d'une légende erronée, selon laquelle il s'agissait d'exemples d'utilisation de broderies. Or il s'agit, en réalité, non pas d'exemples d'application, mais de nappes confectionnées au moyen de broderies et vendues par la maison en question, qui en tient continuellement un important assortiment en stock. A la page 92, la photographie des tissus Filtex S.A., Saint-Gall a été reproduite sens dessus dessous, de sorte que la légende, indiquant les tissus « de gauche à droite » devrait, en réalité, indiquer « de droite à gauche ».